

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-24: Particular requirements for refrigerating appliances, ice-cream
appliances and ice-makers**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-24: Règles particulières pour les appareils de réfrigération, les
sorbetières et les fabriques de glace**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2012 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

Useful links:

IEC publications search - www.iec.ch/searchpub

The advanced search enables you to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...).

It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available on-line and also once a month by email.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 30 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) on-line.

Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: csc@iec.ch.

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente. un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Liens utiles:

Recherche de publications CEI - www.iec.ch/searchpub

La recherche avancée vous permet de trouver des publications CEI en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...).

Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

Just Published CEI - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et aussi une fois par mois par email.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 30 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) en ligne.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: csc@iec.ch.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE



AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-24: Particular requirements for refrigerating appliances, ice-cream
appliances and ice-makers**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-24: Règles particulières pour les appareils de réfrigération, les
sorbetières et les fabriques de glace**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

E

ICS 97.040.30

ISBN 978-2-88912-048-2

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 61C: Safety of refrigeration appliances for household and commercial use, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61C/506/FDIS	61C/509/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 12 months or later than 36 months from the date of publication.

IMPORTANT – The 'colour inside' logo on the cover page of this publication indicates that it contains colours which are considered to be useful for the correct understanding of its contents. Users should therefore print this document using a colour printer.

Contents

Replace the title of Clause 3 but not the clause number, by the following:

Terms and definitions

2 Normative references

Replace reference to IEC 60079-15 by the following:

IEC 60079-15:2010, *Explosive atmospheres – Part 15: Equipment protection by type of protection "n"*

Add the following new reference:

ISO 7010:2011, *Graphical symbols – Safety colours and safety signs – Registered safety signs*

3 Definitions

Replace the title of Clause 3 but not the clause number, by the following:

Terms and definitions

7 Marking and instructions

7.1 Replace the fifth dashed item of the first paragraph of the addition by the following:

- the maximum rated wattage of lamps, in watts (not applicable if the lamps can only be replaced by the manufacturer, together with a part of the appliance);

7.6 Replace Symbol ISO 3864-B.3.2 and its associated text by the following:



Symbol ISO 7010 W021

Warning; Risk of fire / flammable materials

7.12.1 Replace the first paragraph of the addition by the following:

Instructions shall include the method for replacing illuminating lamps, if the lamps can be replaced by the user.

7.14 Add the following new paragraph:

The height of the letters used for the marking of the type of flammable insulation blowing gas shall be at least 40 mm.

7.15 Replace the first paragraph of the addition by the following:

The marking of the maximum rated wattage of illuminating lamps that can be replaced by the user shall be easily discernible while the lamp is being replaced.

24 Components

24.1.4 Add the following to the last paragraph of the addition:

They shall be marked with

- name, trademark or identification mark of the manufacturer or responsible vendor;
- model name or type reference.

29 Clearances, creepage distances and solid insulation

29.2 Add the following sentence to the addition:

This requirement is not applicable for **functional insulation** if the **working voltage** does not exceed 50 V.

Annex CC – Non-sparking “n” electrical apparatus

Replace the existing text of Annex CC by the following:

Where reference is made to IEC 60079-15, the following clauses are applicable as modified below.

11 Supplementary requirements for non-sparking luminaires

All of the subclauses of Clause 11 are applicable, except 11.2.4.1, 11.2.4.5, 11.2.5, 11.2.6, 11.2.7, 11.3.4, 11.3.5, 11.3.6 and 11.4.

16 General supplementary requirements for apparatus producing arcs, sparks or hot surfaces

Clause 16 is applicable.

17 Supplementary requirements for enclosed-break devices and non-incendive components producing arcs, sparks or hot surfaces

Clause 17 is applicable.

18 Supplementary requirements for hermetically sealed devices producing arcs, sparks or hot surfaces

Clause 18 is applicable.

19 Supplementary requirements for sealed devices producing arcs, sparks or hot surfaces

All of the subclauses of Clause 19 are applicable, except 19.1 and 19.6, which are replaced by the following.

19.1 Non-metallic materials

Seals are tested using 22.5. However, if the device is tested in the appliance, then 22.5.1 and 22.5.2 are not applicable. After the tests of Clause 19 in IEC 60335-2-24, by inspection, no damage that could impair the type of protection shall be evident.

19.6 Type tests

The type tests described in 22.5 shall be performed where relevant.

20 Supplementary requirements for restricted-breathing enclosures protecting apparatus producing arcs, sparks or hot surfaces

Clause 20 is applicable.

Bibliography

Delete reference to ISO 13732-1.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60335-2-24:2010/AMD1:2012

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61C: Appareils domestiques de réfrigération, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61C/506/FDIS	61C/509/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de la CEI sous «<http://webstore.iec.ch>» dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

NOTE L'attention des Comités Nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication CEI, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 12 mois et au plus tard 36 mois après la date de publication.

IMPORTANT – Le logo "colour inside" qui se trouve sur la page de couverture de cette publication indique qu'elle contient des couleurs qui sont considérées comme utiles à une bonne compréhension de son contenu. Les utilisateurs devraient, par conséquent, imprimer cette publication en utilisant une imprimante couleur.

Sommaire

Remplacer le titre de l'Article 3, mais pas le numéro d'article, par le suivant:

Termes et définitions

2 Références normatives

Remplacer la référence de la CEI 60079-15 par la suivante:

CEI 60079-15:2010, Atmosphères explosives – Partie 15: Protection du matériel par mode de protection "n"

Ajouter la nouvelle référence suivante:

ISO 7010:2011, *Symboles graphiques – Couleurs de sécurité et signaux de sécurité – Signaux de sécurité enregistrés*

3 Définitions

Remplacer le titre de l'Article 3, mais pas le numéro d'article, par le suivant:

Termes et définitions

7 Marquage et instructions

7.1 Remplacer le cinquième tiret du premier alinéa de l'addition par ce qui suit:

- la puissance assignée maximale des lampes, en watts (ne s'applique pas si les lampes ne peuvent être remplacées que par le fabricant, avec une partie de l'appareil);

7.6 Remplacer le symbole ISO 3864-B.3.2 et le texte associé par le suivant:



Symbole ISO 7010 W021

Danger, risque d'incendie/matières inflammables

7.12.1 Remplacer le premier alinéa de l'addition par ce qui suit:

Les instructions doivent inclure la méthode pour remplacer les lampes d'éclairage, si les lampes peuvent être remplacées par l'utilisateur.

7.14 Ajouter le nouvel alinéa suivant:

La hauteur des lettres utilisées pour le marquage du type d'agent moussant inflammable doit être d'au moins 40 mm.

7.15 Remplacer le premier alinéa de l'addition par ce qui suit:

Le marquage de la puissance maximale assignée des lampes d'éclairage qui peuvent être remplacées par l'utilisateur doit être facilement repérable pendant le remplacement de la lampe.

24 Composants

24.1.4 Ajouter ce qui suit au dernier alinéa de l'addition:

Elles doivent porter les marquages suivants:

- le nom ou la marque commerciale ou la marque d'identification du fabricant ou du vendeur responsable;
- la référence du modèle ou du type.

29 Lignes de fuite, distances dans l'air et isolation solide

29.2 Ajouter la phrase suivante à l'addition:

Cette exigence n'est pas applicable pour l'**isolation fonctionnelle** si la **tension de service** ne dépasse pas 50 V.

Annexe CC – Matériel électrique "n" non producteur d'étincelles

Remplacer le texte existant de l'Annexe CC par le suivant:

Lorsqu'il est fait référence à la CEI 60079-15, les articles suivants sont applicables tel que modifié ci-dessous.

11 Exigences supplémentaires pour luminaires ne produisant pas d'étincelles

Tous les paragraphes de l'Article 11 sont applicables, à l'exception de 11.2.4.1, 11.2.4.5, 11.2.5, 11.2.6, 11.2.7, 11.3.4, 11.3.5, 11.3.6 et 11.4.

16 Exigences supplémentaires générales relatives au matériel produisant des arcs, des étincelles ou des surfaces chaudes

L'Article 16 est applicable.

17 Exigences supplémentaires relatives aux dispositifs à coupure enfermée et composants non propagateurs de flamme produisant des arcs, des étincelles ou des surfaces chaudes

L'Article 17 est applicable.

18 Exigences supplémentaires relatives aux dispositifs hermétiquement scellés produisant des arcs, des étincelles ou des surfaces chaudes

L'Article 18 est applicable.

19 Exigences supplémentaires relatives aux dispositifs clos ou encapsulés produisant des arcs, des étincelles ou des surfaces chaudes

Tous les paragraphes de l'Article 19 sont applicables, à l'exception de 19.1 et de 19.6, qui sont remplacés par les paragraphes suivants.

19.1 Matériaux non métalliques

L'étanchéité est soumise à l'essai en utilisant le Paragraphe 22.5. Toutefois, si le dispositif est soumis à l'essai dans l'appareil, 22.5.1 et 22.5.2 ne s'appliquent pas. Après les essais de l'Article 19 de la 60335-2-24, par examen, il ne doit pas y avoir de dommage évident qui pourrait compromettre le type de protection.

19.6 Essais de type

Les essais de type décrits en 22.5 sont effectués s'ils sont appropriés.

20 Exigences supplémentaires relatives aux matériels produisant des arcs, des étincelles ou des surfaces chaudes et protégés par des enveloppes à respiration limitée

L'Article 20 est applicable.

Bibliographie

Supprimer la référence à ISO 13732-1.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60335-2-24:2010/AMD1:2012
